

This question paper contains 2 printed pages]

**F—255—2017**

**FACULTY OF ARTS**

**M.A. (First Year) (First Semester) EXAMINATION**

**MARCH/APRIL, 2017**

**HINDI**

**Paper IV**

(अनुवाद सिद्धान्त और प्रविधि : भाग 1)

**(Thursday, 27-4-2017)**

**Time : 10.00 a.m. to 1.00 p.m.**

*Time—Three Hours*

*Maximum Marks—75*

*N.B. :—* (i) सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।

(ii) दाहिनी ओर प्रश्नों के पूर्णांक दिए गए हैं।

1. अनुवाद की परिभाषा देते हुए उसके प्रकारों की चर्चा कीजिए। 20

**अथवा**

अनुवादक के गुणों पर प्रकाश डालिए।

2. साहित्यिक अनुवाद के प्रकारों की संक्षिप्त जानकारी देते हुए कथानुवाद का महत्व विशद कीजिए। 20

**अथवा**

अच्छे अनुवाद का स्वरूप स्पष्ट कीजिए :

3. टिप्पणियाँ लिखिए : 10

(अ) शब्दानुवाद 10

**अथवा**

विधि साहित्य का अनुवाद।

(आ) बँकींग शब्दावली का अनुवाद 10

**अथवा**

छायानुवाद।

4. निम्नलिखित में से किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर लिखिए : 5

(i) आत्मकथानुवाद के महत्व को विशद कीजिए।

(ii) विधि साहित्य के अनुवाद की आवश्यकता पर प्रकाश डालिए।

**P.T.O.**

- (iii) “प्रशासनिक अनुमोदन प्राप्त किया जाए।” इस वाक्य का अंग्रेजी अथवा मराठी अनुवाद कीजिए।
- (iv) निबन्धानुवाद का परिचय दीजिए।
5. (अ) निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर एक पूर्ण वाक्य में लिखिए : 5
- (i) अनुवाद शब्द का व्युत्पत्तिपरक अर्थ लिखिए।
- (ii) भाषिक अनुवाद से क्या तात्पर्य है ?
- (iii) Credit Audit के लिए हिंदी प्रतिशब्द क्या है ?
- (iv) कासाआंदे ने अनुवाद के कितने प्रकार माने हैं ?
- (v) Surcharge के लिए हिंदी में कौनसा पर्यायी शब्द है ?
- (आ) रिक्त स्थानों की पूर्ति कीजिए : 5
- (i) ‘कोषागार’ के लिए अंग्रेजी में ..... पर्यायवाची शब्द प्रयुक्त होता है।
- (ii) Credit Audit के लिए हिंदी में ..... प्रतिशब्द है।
- (iii) अनुवाद प्रकृति के आधार पर अनुवाद के ..... प्रकार हैं।
- (iv) साहित्यिक अनुवाद के प्रकारों संख्या ..... है।
- (v) Prosecution शब्द के लिए हिंदी में ..... प्रतिशब्द है।